

ATTENTION

We need sponsors for our Sunday Bulletin
Contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Գշ. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

For more info, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Զարիսրթեանին՝ **562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հոյի՛՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, 26 Մայիս 2013
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին
Քարոզ՝ կ.ա. Ժամը 11:30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, May 26, 2013
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Spritual Message 11:30a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com - www.saintgregoryarmenianchurch.com

His Grace, Archbishop Hovnan Derderian
Primate of the Western Diocese of the Armenian Church

ALONG WITH
The Parish Council of St. Gregory Armenian Church



JOYFULLY INVITE YOU TO THE CELEBRATION OF
The 15th Anniversary of the Sacred Ordination
to the Priesthood of Christ
of
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan

ON SUNDAY, JUNE 2, 2013
DIVINE LITURGY 10:30 A.M. • LUNCHEON 12:30 P.M.
AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH
2215 E. COLORADO BLVD., PASADENA, CA 91107

St. Gregory Ladies Society
Proudly Presents
Day Trip to Queen Mary, Long Beach



Wednesday, June 12, 2013

Trip includes:

- Bus Transportation**
 - Admission to Queen Mary/Princess Diana Exhibit**
 - Complete Lunch**
 - All Gratuities**
 - Great fellowship, loads of fun and so much more!!!**
- Depart from St. Gregory on Wednesday, June 12, 2013 at 9:30 a.m.
Return to St. Gregory approximately 3:30 -4:00 p.m.
(depending on traffic)

Cost Per Person \$70.00

**Cost includes transportation, lunch, all gratuities &
Queen Mary-Princess Diana Exhibit**
Please make reservations-space is limited.

We expect a full bus! RSVP Deadline –May 31st
**Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society
and mail to:**

c/o Yn. Talin Petoyan
2215 E. Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107

Please indicate entre selection
(full menu description on back of flyer)
chicken breast, salmon or prime rib

Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535 or church office
(626) 449-1523

Your payment is your reservation confirmation.
Please wear comfortable shoes!

***There is a \$20 non-refundable fee, should you need to cancel.**

Ղուկասու Աւետարանէն (Luke) 4:25 – 30

Արդարեւ, կ'ըսեմ ձեզի, որ Եղիայի օրով Իսրայէլի մէջ շատ այրիներ կային, երբ երկինքը գոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս, երբ ամբողջ երկրի վրայ մեծ սով եղաւ: Եւ սակայն Եղիա անոնցմէ ոչ մէկուն դրկուեցաւ, այլ միայն՝ Սիդոնացիներու Սարեփթա քաղաքը՝ այրի կնոջ մը: Նաեւ՝ Իսրայէլի մէջ Եղիսէ մարգարէի օրով շատ բորոտներ կային, եւ սակայն անոնցմէ ոչ մէկը մաքրուեցաւ, այլ միայն՝ Նէեման ասորին: Երբ լսեցին այս խօսքերը՝ ժողովարանին մէջ բոլորն ալ լեցուեցան բարկութեամբ. եւ ոտքի ելլելով՝ քաղաքէն դուրս հանեցին զայն ու տարին մինչեւ դարաւանդը այն լերան, որուն վրայ շինուած էր իրենց քաղաքը, որպէսզի գահավէժ ընեն զայն: Իսկ Յիսուս, անցնելով մէջէն, գնաց:

But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heavens were shut up three years and six months, and a great famine came over all the land, and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.” When they heard these things, all in the synagogue were filled with wrath. And they rose up and drove him out of the town and brought him to the brow of the hill on which their town was built, so that they could throw him down the cliff. But passing through their midst, he went away.

James (Յակոբոս) 5:16-20

Are any among you suffering? They should pray. Are any cheerful? They should sing songs of praise. Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of the Lord. The prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise them up; and anyone who has committed sins will be forgiven. Therefore confess your sins to one another, and pray for one another, so that you may be healed. The prayer of the righteous is powerful and effective. Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded its harvest.

My brothers and sisters, if anyone among you wanders from the truth and is brought back by another, you should know that whoever brings back a sinner from wandering will save the sinner's soul from death and will cover a multitude of sins.

Խոստովանեցէ՛ք իրարու ձեր յանցանքները, եւ աղօթեցէ՛ք իրարու համար, որպէսզի բժշկուիք: Արդարին ներգործող աղերսանքը շատ ազդեցիկ է: Եղիա կիրքերու ենթակայ մարդ մըն էր՝ մեզի նման: Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս: Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը: Եղբայրներ՝, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ա՛ն՝ որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը:

Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir needs new singers.
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host
the fellowship hour for happy or otherwise solemn
occasions. Please contact church office

Today's Fellowship Hour is sponsored by
Alis Panosian in memory of her father

Remember The Church In Your Will

Important Notice

We kindly request that during services, the
faithful remain in church following Holy
Communion, as a sign of respect for the families
who have requested requiem service for their loved
ones. Additionally, we ask that following the final
blessing, we all honor the tradition of approaching
and reverently kissing the Holy Bible.

Հոգեհանգիստ – Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տիգրան Գույումճեանի եւ Սիրվարդ Փանոսեանի մահուան 5րդ տարեկիցներուն առիթով: Խնդրողներն են՝ Տիկին Սիրանոյշ Գույումճեան եւ զաւակները՝ Կարօ եւ Վերա Գույումճեան եւ Թորոս ու Ալիս Փանոսեան եւ զաւակները՝ Օճնիկ եւ Գլէր:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարի Ածիլաժեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ժանօ եւ Ալլին Ածիլաժեան եւ զաւակունք, Վարուժ եւ Ժագլին Պարսումեան եւ զաւակունք, Պօղոս եւ Հայկունի Մազազեան եւ զաւակունք, Վիգէն եւ Սուզի Հարպոյան եւ զաւակունք, Սարօ եւ Լարա Շնորհաւորեան եւ զաւակունք, Կարօ եւ Նատյա Մազազեան եւ զաւակունք, Յովհաննէս եւ Մարի Թոգաղեան, Դրօ եւ Սիրան Յարութիւնեան եւ զաւակունք, Ռուբեն եւ Մակի Մերտինեան եւ զաւակունք:
- Requiem service in memory of Dikran Kouyoumjian & Sirvart Panosian on the occasion of 5th year of thier passing, is requested by Mrs. Siranoush Kouyoumjian and children, Garo & Vera Kouyoumjian & Toros & Alis Panosian & children Onnig & Claire.
- Requiem service in memory of Mari Azilazian on the occasion of 40th day of her passing, is requested by Jano & Ilean Azilazian and children, Varouj & Jackline Barsoumian and children, Boghos & Haigouhi Mazakian and children, Vicken & Suzie Harboyan and children, Saro & Lara Shnorhavorian and children, Garo & Nadia Mazakian and children, Hovhannes & Mary Tokatlian. Tro & Siran Haroutiounian and children, Roupén & Magy Merdenian and children.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հանճեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը
Կամ Ֆէյսպուք

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when
entering the church.

If certain information is omitted, missing or
incorrect in this issue, please excuse any
occurrences and contact the Church Office so
we may do the correction in the next issue of
the Bulletin

ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our
parishioners in the hospital, nursing homes
or conduct Home Blessings, and other
sacramental needs and consultations. Please
call the church office at 626-449-1523. We
would like to increase our outreach to church
members who are unable to attend services.

Any parishioner who has a concern is
welcome to call the pastor or the parish
council.

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Richard Mushegain	909 578 4865
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Director	Raffi Postaljian	626 379 3304
A.C.Y.O Seniors	Armand Yerjanian	626 354 2909
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School	Office	626 578 1343
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Sun 6/2/2013	St. Gregory Name Day and Fr. Sarkis' 15 th Anniversary of Ordination to Holy Priesthood of Christ	12:30p.m.
Wed 6/5/2013	St. Gregory Friendship Club Luncheon	12:00pm.
Fri 6/7/2013	St. Gregory Saturday School Year End Program	7:30p.m.
Sun 6/9/2013	St. Gregory Sunday School Family Picnic (Garfield Park on Mission St. in S. Pasadena)	2:00-5:00p.m.
Wed 6/19/2013	St. Gregory Ladies Society Luncheon	12:00p.m.
Wed 6/20/2013	St. Gregory Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Fri 6/21/2013	St. Gregory Hovsepian School Graduation	6:00p.m.

Հոգեհանգիստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի
կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd
conducted for their loved ones on a given Sunday, to
please submit their names by Thursday noon for
printing in the Sunday Bulletin

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, June 20, 2013 – 7:00p.m.

Guest Speaker

U. S. Deputy Administrator of Humanitarian Response
Michael Mahdesian
“Highest Ranking Armenian in Clinton Administration”

Topic

Hear the acclaimed speaker's riveting stories of his work in Bosnia, Haiti, Indonesia, Rwanda... providing U.S. Disaster Assistance to war torn and natural disaster crisis spots throughout the world working within the U.S. State Department as Deputy Asst. Administrator. The original Executive Director of the United Armenian Fund's airlift to earthquake victims in Armenia.



At St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic
Church – Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
Donation \$15

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216
Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ
Փասատինայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի Է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Հինգշաբթի Յունիս 20, 2013 Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝

U. S. Deputy Administrator of Humanitarian Response
Մայքըլ Մահիտէսեան
“Highest Ranking Armenian in The Clinton Administration”
Նիւթ՝



Բանախօսին հետազոտարական փորձառութիւնները Պոսնիոյ, Հայթիի, Ինտոնիզիոյ, Բուանտայի եւ ուրիշ պատերազմէն աւերուած ու բնութեան պատճառած աղէտներուն զոհ գացած երկիրներու մէջ, Միացեալ Նահանգներու Արտագին Գործոց Նախարարութեան որպէս փոխ տնօրէն: Նաեւ իր փորձառութիւնը որպէս առաջին ատենապետ Հայկական Միացեալ Ֆոնտին

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Եկաւեան
Սրահին Մէջ

2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

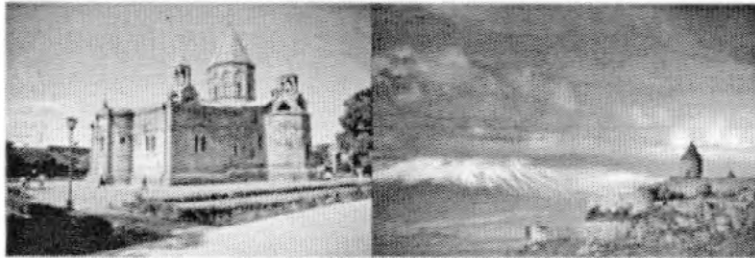
Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝
Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի: 626-351-0216
Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի: 626-399-1914
Եկեղեցույ գրասենեակ «Վերային»: 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնը
ու եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը:



Under the auspices of Diocesan Primate
H.E. Archbishop Hovnan Derderian

The Western Diocese Presents
YOUTH SUMMER COURSES
and
EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA



led by

Rev. Fr. Nerses Hayrapetyan and Dr. Minas Kojayan

WEEK-LONG SUMMER COURSES AT ST. LEON ARMENIAN CATHEDRAL
3325 N. Glenoaks Blvd, Burbank, CA 91504 (818) 558-7474

June 24-30, 2013

(For youth between the ages of 18-30)

Courses include:

- Armenian culture
- History of the Armenian Church
- History of the Armenian people
- Armenian traditions
- Introduction to Armenian language and literature
- Geography of Armenia (Historical Armenia, Republics of Armenia and Artsakh)
- Armenian contribution to world civilization
- Armenian dance and cuisine

Cost: \$250 (tuition only); \$525+tax (tuition and hotel accommodations)

EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA

Participants will visit historic sites, monuments and monasteries in beautiful and scenic Armenia and Artsakh. They will also meet with historians, scholars and Armenia's youth.

The trip includes premier accommodations at ANI Plaza Hotel in downtown Yerevan.

Cost: \$3500 (Includes: Airfare, Ani Plaza hotel accommodations and local travel expenses)

Space is limited!

For further details please contact Dr. Minas Kojayan (818) 782-7437, or email frnerses@yahoo.com



ՓԱՍՏՏԻՆԱՅԻ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ
2012-2013 ՏԱՐԵՇՐՁԱՆ

ՏԱՐԵՎԵՐՁԻ ՀԱՆՂԷՍ



Գրական եւ գեղարուեստական
պատշաճ յայտագիր



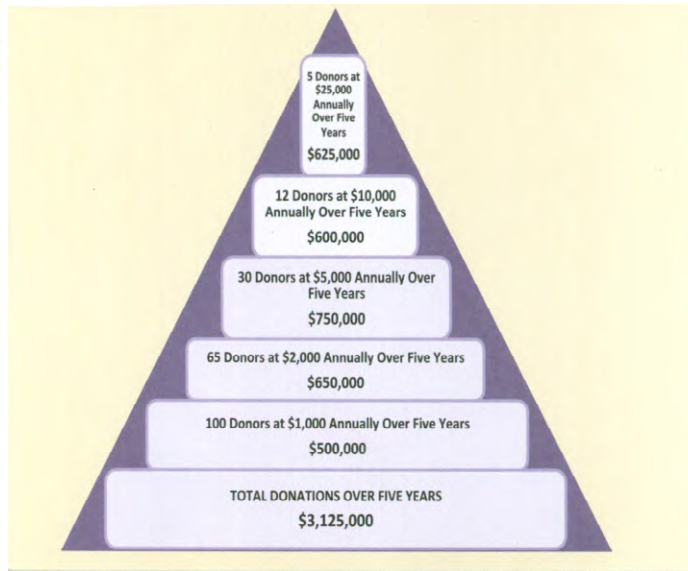
7 ՅՈՒՆԻՍ 2013, ՈՒՐԲԱԹ

7:30 կ.ե.

St. Gregory Armenian Apostolic Church

Dunaians Hall

2215 E. Colorado Blvd.
Pasadena, California 91107



Yes, I would like to Honor the Past by Building the Future.

Please sign me up as a "Visionary" in celebration of the 65th anniversary of St. Gregory the Illuminator Church. I understand that there will be a special plaque in the narthex of the church which will list all participants' names.



- St. Gregory's Circle _____ \$25,000+ per year for 5 years
- Platinum _____ \$10,000+ per year for 5 years
- Gold _____ \$5,000+ per year for 5 years
- Silver _____ \$2,000+ per year for 5 years
- Bronze _____ \$1,000+ per year for 5 years

Donor Name(s): _____

In Memory/Honor of (optional): _____

Address _____ State _____ Zip Code _____

Telephone Number(s) _____

I cannot commit to a yearly donation, but please accept my one time gift of \$ _____

Payment Method: Check _____ Credit Card _____ (fill out below)

Cardholder Name _____ Cardholder Signature _____

Credit Card Number _____ Expiration Date ____/____/____ Amount \$ _____

Billing Address _____ State _____ Zip Code _____

Please return in enclosed envelope to St. Gregory Church, 2215 East Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107.
Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039, www.saintgregoryarmenianchurch.com

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

